

---

M A N U S C R I T

---

***LONG DÉVELOPPEMENT  
D'UN BREF ENTRETIEN***

de Magne van den Berg

traduit du néerlandais (Pays-Bas) par Esther Gouarné

cote : NEE21N1263

année d'écriture de la pièce : 2007  
année de traduction de la pièce : 2021



Texte traduit avec le soutien du Nederlands Letterenfonds / Dutch Foundation  
for Literature, dans le cadre du programme « Van maker tot lezer »

# 1

*louise s'adresse à john*

louise john

john quoi

louise jean s'est mis en tête l'idée de partir d'ici

john ah

louise oui

john pourquoi

louise il ne m'a pas dit pourquoi

john quand

louise il ne me l'a pas dit non plus

*john s'adresse à johan*

john johan

johan quoi

john je viens d'apprendre quelque chose

johan de qui

john de louise

johan et quoi

john jean s'est mis en tête l'idée de partir d'ici

johan pourquoi

john elle ne me l'a pas dit

johan quand

john elle ne me l'a pas dit non plus

*johan s'adresse à louise*

johan louise

louise quoi

johan c'est vrai pour jean

louise oui

johan où a-t-il été chercher une idée pareille

louise je ne sais pas

johan ça vient de toi

louise mais non

johan alors de qui ça vient

louise je n'en ai aucune idée

*johan s'adresse à john*

johan john

john quoi

johan qui a donné cette idée à jean

john aucune idée johan

johan ce n'est pas toi  
john ce n'est pas moi  
johan alors essaie de trouver qui

*john s'adresse à jean*

john jean  
jean quoi  
john viens voir  
jean quoi  
john c'est vrai que tu vas partir  
jean non  
john alors d'où est-ce que ça sort  
jean je n'en sais rien

*john s'adresse à johan*

john johan  
johan quoi  
john jean dit qu'il ne va pas partir  
johan alors d'où est-ce que ça sort  
john je n'en sais rien

*johan s'adresse à louise*

johan louise  
louise quoi  
johan pourquoi penses-tu que jean va partir  
il ne part pas du tout  
louise qui a dit ça  
johan john

*louise s'adresse à john*

louise john  
john quoi  
louise johan dit que tu dis que jean ne va pas partir  
john c'est vrai  
louise alors d'où est-ce que je sors ça  
john je ne sais pas  
louise donc ça n'est pas vrai  
john non

*louise s'adresse à jean*

louise jean  
jean quoi

louise tu ne vas pas partir  
jean peut-être que oui peut-être que non  
louise john dit que tu ne vas pas partir  
jean ah  
louise c'est vrai  
jean l'idée me trotte dans la tête louise  
mais pour l'instant ça ne veut rien dire de plus

*louise s'adresse à johan*

louise johan  
johan quoi  
louise ça ne veut peut-être rien dire mais l'idée lui trotte dans la tête  
johan peut-être que ça ne veut rien dire

*johan s'adresse à jean*

johan jean  
jean quoi  
johan il paraît que l'idée de partir d'ici te trotte dans la tête  
jean en effet  
johan alors pourquoi dis-tu à john que tu ne vas pas partir  
jean je ne voulais pas encore en parler  
johan mais pourtant tu en a parlé à louise  
jean louise c'est différent c'est une amie  
johan et john alors  
jean john n'est pas une amie  
johan mais c'est un ami non  
jean disons plutôt une connaissance sympathique  
johan et moi  
jean toi tu es un ami johan

*johan s'adresse à john*

johan john  
john quoi  
johan tu considères jean comme ton ami  
john oui bien sûr  
johan il t'a menti  
john ah bon  
johan et il dit aussi que tu n'es pas son ami

*john s'adresse à jean*

john jean  
jean quoi  
john est-ce que tu m'as menti

jean à quel sujet  
john d'être mon ami  
jean je n'ai jamais dit ça john  
john ...  
jean john  
john quoi  
jean est-ce que je t'ai déjà dit ça  
john non mais je le croyais  
je croyais qu'on était amis  
jean on s'entend bien mais on n'est pas amis  
john et le billard alors  
jean pas besoin d'être amis pour jouer au billard

*john s'adresse à johan*

john johan  
johan quoi  
john qu'est-ce que tu racontes  
johan quoi  
john jean ne m'a pas menti  
johan ah  
john il n'a jamais dit qu'on était amis  
c'est vrai  
johan mais ce n'est pas ce que je voulais dire  
john alors qu'est-ce que tu voulais dire  
johan qu'il a menti sur son départ  
john qu'est-ce qu'il a dit  
johan il t'a dit qu'il n'allait pas partir mais il a dit à louise que si  
john et il n'aurait pas pu mentir à louise  
johan non parce que louise c'est une amie

*john s'adresse à louise*

john louise  
louise quoi  
john tu es l'amie de jean hein  
louise oui à ton avis  
john tu crois qu'il pourrait te mentir  
louise je ne crois pas non

*john s'adresse à jean*

john jean  
jean quoi  
john tu m'as vraiment menti  
jean quoi encore  
john tu m'as vraiment menti

jean à quel sujet  
john au sujet de ton départ  
jean qu'est-ce que j'ai dit  
john tu m'as dit que tu n'allais pas partir  
jean je n'ai jamais dit ça  
tu n'as qu'à demander

*john s'adresse à johan*

john johan  
johan quoi  
john qu'est-ce que jean a dit exactement  
johan à qui  
john à moi  
johan je n'en sais rien  
john tu me l'as répété encore à l'instant  
johan mon dieu john si je dois retenir tout ce que les gens te disent  
à quoi te sert ton cerveau

*john s'adresse à jean*

john jean  
jean quoi  
john je ne sais plus exactement ce que tu m'as dit mais ça avait un rapport  
avec ton départ  
jean ah  
john tu m'as dit que tu n'allais pas partir alors que tu as dit à louise que si

*jean s'adresse à louise*

jean louise  
louise quoi  
jean qu'est-ce que je t'ai dit  
louise quand  
jean tout à l'heure  
louise oh plein de choses  
jean à propos de mon départ  
louise que c'est juste une idée qui te trotte dans la tête  
jean c'est ce que j'ai dit  
louise oui  
jean tu voudrais bien aller le dire à john s'il te plaît

*louise s'adresse à john*

louise john  
jean quoi

louise jean me demande de te dire que c'est juste l'idée de partir qui lui trotte dans la tête  
john c'est ce qu'il a dit  
louise oui  
john que c'est juste une idée qui lui trotte dans la tête  
louise oui  
john très bien

*john s'adresse à johan*

john johan  
johan quoi  
john c'est juste une idée qui lui trotte dans la tête  
johan qu'est-ce que ça veut dire  
john ça veut dire qu'il peut partir mais qu'il peut aussi rester  
johan on ne peut pas savoir  
john on sait juste qu'il y pense  
johan je n'aime pas beaucoup ça

*johan s'adresse à jean*

johan jean  
jean quoi  
johan qu'est-ce que c'est que cette idée  
jean laquelle  
johan cette idée qui te trotte dans la tête  
jean c'est juste une idée  
johan de partir  
jean une idée  
encore rien de sérieux  
johan où est-ce que tu as été chercher ça  
jean tu sais quoi johan  
...  
ici je ne trouve pas mes repères

## 2

*johan s'adresse à louise*

johan louise  
louise oui  
johan ici jean ne trouve pas ses repères  
louise ah  
johan tu le savais  
louise oui  
johan comment ça se fait  
louise je ne sais plus

johan c'est lui qui te l'a dit  
louise je ne sais plus

*johan s'adresse à jean*

johan jean  
jean johan  
johan est-ce que tu as déjà dit à louise que tu ne trouves pas tes repères  
jean je ne sais plus  
johan elle le sait  
jean alors sans doute

*jean s'adresse à louise*

jean louise  
louise jean  
jean est-ce que je t'ai déjà dit que je n'arrive pas à trouver mes repères ici  
louise je ne sais plus  
jean alors comment le sais-tu  
louise je ne sais plus  
jean est-ce que tu pourrais éviter d'en parler s'il te plaît  
que tout le monde sache déjà que l'idée de partir d'ici me trotte dans la tête est  
assez embêtant comme ça  
louise on tient à toi et on ne veut pas que tu partes  
jean non non  
louise tu comprends ça  
jean oui  
louise alors enlève-toi ça de la tête s'il te plaît d'ailleurs où irais-tu  
jean je ne sais pas encore  
louise tu vois  
jean mais louise  
louise oui  
jean j'y pense presque tout le temps  
...  
je dois me casser d'ici merde  
louise c'est ce que tu penses  
jean oui  
louise mon dieu jean  
jean oui mon dieu oui

*louise s'adresse à johan*

louise johan  
johan quoi  
louise c'est sérieux  
johan quoi  
louise pour jean



johan comment le sais-tu  
louise il pense tout le temps  
je dois me casser d'ici merde  
johan avec les gros mots  
louise oui  
johan tu en es sûre  
louise oui

*johan s'adresse à john*

johan john tu avais raison en fait  
john à quel sujet  
johan pour jean  
il veut vraiment partir  
il pète les plombs ici  
john johan  
johan quoi  
john s'il veut partir laisse-le partir  
johan oui  
john hein  
johan oui

*johan s'adresse à jean*

johan jean  
jean quoi  
johan si tu veux vraiment partir  
jean alors quoi  
johan alors tu dois partir  
jean oui  
johan je trouve  
jean oui oui  
johan tu pars comment  
jean si je pars  
je pense que je prendrai la voiture  
johan la tienne  
jean je pense oui  
johan tu penses qu'elle tient la route  
jean je pense oui

*johan s'adresse à louise*

johan louise  
louise quoi  
johan il part vraiment et il part en voiture  
louise avec la sienne  
johan oui